

ISSN 0842-3377

Association
Les familles Caron d'Amérique

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) Canada G1V 4C6

TENIR ET SERVIR

Bulletin n° 74

JUIN 2006

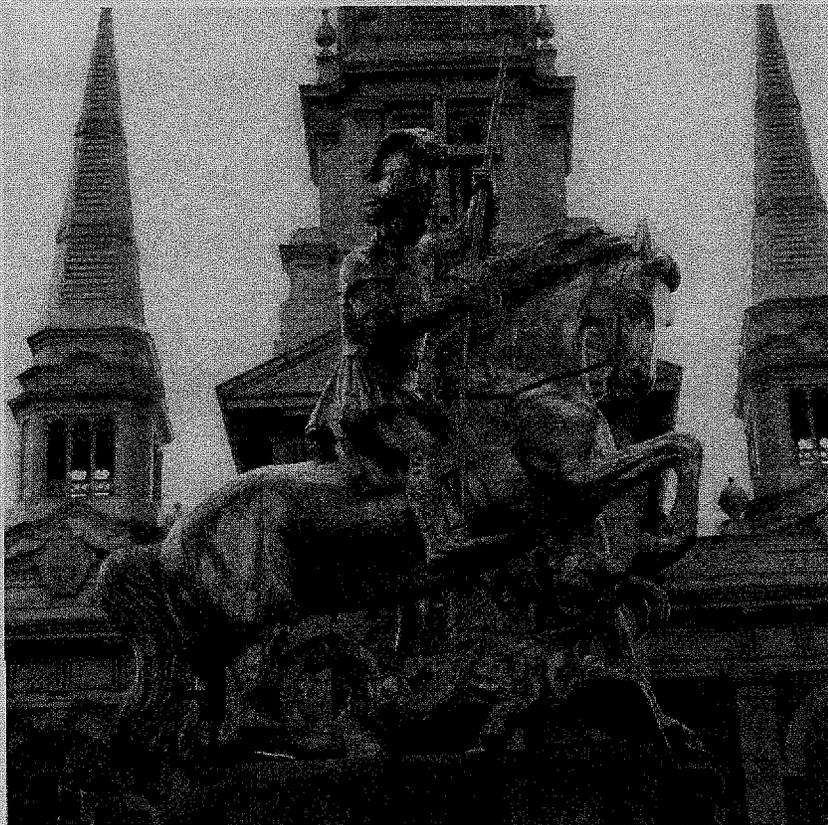


Photo Patrick Altman, Collection Musée national des beaux-arts du Québec

**N'oubliez pas
notre réunion annuelle
les 16 et 17 septembre 2006
au centre de congrès LE GEORGESVILLE
de Saint-Georges-de-Beauce**

Sommaire

Mot du président	3
President's Message	3
caron.net	4
Hommage à Sr Jeanne	5
Tribute to Sr. Jeanne	6
Michel Caron	7
Nos administrateurs	9
Jean-Claude Caron	9
Marielle Caron	11
En parlant de Michel	12
Chronique de généalogie	13
Merci à notre graphiste	14
Notre rendez-vous annuel	15
Brunch à Montmagny	15
Our administrators	16
Jean-Claude Caron (version anglaise)	16
Caron.net	18
Merci Jeanne !	18
Michel Caron (version anglaise)	19
Thank You Jeanne !	20
Avis de recherche	20
Recrutement -- Recruiting	20
Marielle Caron (version anglaise)	21
Chronicle on Genealogy	22
Thanks to our graphic designer	23
Nous saluons — We salute	24
Confiés(es) à notre mémoire	25

Conseil d'administration 2005 - 2006

Président : Henri Caron	(819) 378-3601
Vice-présidente: Hélène Caron	(418) 827-4806
Secrétaire: Marielle Caron	(418) 598-3655
Trésorière: Lucie Caron	(418) 598-7738

Administrateurs :	
Jean-Claude Caron	(418) 688-0376
Fabien Caron	(418) 687-9274
Michel Caron	(418) 849-4978
Patrice Caron	(418) 724-7200

Site internet des familles Caron d'Amérique:
www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm

Nous cherchons l'adresse de...

Jacqueline Pellerin (# 2110)

Shawinigan, QC

Gilbert Caron (#1568)

1243, ch. de la Pointe, Saint-Félicien, QC

Jean-François Caron (#1932)

1243, ch. de la Pointe, Saint-Félicien, QC

Gisèle Caron (#2190)

695, de l'Horizon, Sainte-Foy, QC

L'ENVOI DE LEUR BULLETIN EST SUSPENDU. Nous comptons sur la collaboration d'un parent ou d'un ami pour retracer ces membres. Veuillez contacter le Directeur du bulletin, Victor Caron, au (418) 871-5458 ou l'un des membres du conseil de direction. La liste figure en page 2 du bulletin.

Il est très important d'indiquer le numéro de l'appartement, si le membre habite un immeuble à appartements.

Merci de votre coopération pour rétablir le lien avec ces membres.

À lire dans le prochain numéro :

Le mot du président

Caron.net

Chronique de généalogie :

Questions d'éthique

Votre article

DATE DE TOMBÉE : 1^{er} août 2006

Je vous en serais bien reconnaissant si vous pouviez me faire parvenir vos articles **pour le 1^{er} août ou même avant** si possible, afin de nous faciliter la préparation de l'édition et la traduction. Je vous remercie d'avance de votre bonne collaboration.

MOT DU PRÉSIDENT

Le printemps est la saison de la vie. C'est vrai pour la nature et ce l'est aussi pour les Familles Caron d'Amérique. Samedi le 8 avril, une soixantaine de Caron et amis sont venus fêter le printemps à Plessisville de la plus belle façon qu'on puisse le faire, c'est-à-dire en se sucrant le bec à la Sucrierie d'Antan.

Inspirés par l'expérience faite à Saint-Jean-Port-Joli à l'été 2002, nous vous offrons une activité estivale cette année. Le 16 juillet, nous vous convoquons à une rencontre fraternelle autour d'une bonne table à l'Oiselière de Montmagny. Ceux et celles qui ont manqué le rendez-vous du printemps pourront alors se reprendre pour un brunch estival. C'est une belle occasion de se préparer pour notre traditionnelle rencontre automnale qui se tiendra en Beauce les 16 et 17 septembre.

Du 28 au 30 avril, s'est déroulé à Gatineau le congrès annuel de la Fédération des Familles-Souches du Québec. Le thème central est **Le rôle des associations de familles dans les commémorations**. C'est un sujet qui m'intéresse grandement dans le contexte de recueil des toponymes Caron. Malheureusement, un voyage depuis longtemps planifié m'a empêché de participer à cet événement. Notre secrétaire Marielle et notre routier d'expérience, Jean-Claude nous ont représentés au congrès. Je les en remercie et je suis convaincu qu'ils pourront nous faire profiter des fruits de leurs découvertes.

J'espère vous rencontrer le 16 juillet à Montmagny. Je termine en vous rappelant que nous aurons besoin de nouvelles figures au conseil d'administration en septembre prochain; c'est le temps de nous envoyer des candidatures.

Henri Caron, Président



Henri Caron

PRESIDENT'S MESSAGE

Spring is the season of life. It is true for nature and also for the "Familles Caron d'Amérique". On Saturday, the 8th of April, about 60 Carons and friends came to Plessisville to celebrate Spring. They chose the best method possible; a sugar bush party at the "Sucrierie d'Antan".

Inspired by the experience and success that we had at St-Jean-Port-Joli in 2002, we are organizing again this year a summer activity. On the 16th of July we are planning a friendly get together, a brunch at "l'Oiselière" in Montmagny. Those of you who missed the Spring function will have a second chance to join us for this summer event. It is a fine occasion to prepare for the Fall reunion that will be held in Beauce on the 16th and 17th of September.

The annual Congress of the "Fédération des Familles Souches du Québec" (Québec Federation of Founding Families) took place in Gatineau on the 28th, 29th and 30th of April. The theme chosen for this year was: **The Role of family associations in commemorations**. It is a subject that is of great interest to me in the context of collecting Caron toponyms. Unfortunately I could not be there as I was out of the country at that time. Our Secretary, Marielle and our experienced research specialist Jean-Claude have represented

(Suite page 4)

(Suite de la page 3)

the Association. I thank and appreciate their move and I am sure that they will make us benefit from their discoveries.

I hope to see you all in Montmagny on the 16th of July. I wish to remind you that we will need some new people on the Administrative council in September; if you want to help it is now time to send us your candidacy.

Henri Caron, President

caron.net

Dans le numéro de mars dernier, je vous parlais du site de la Commission de toponymie du Québec avec son lot d'information. Je vais vous entretenir encore de toponymie aujourd'hui, mais cette fois par le biais d'un site privé, *Les consultants en environnement Argus*, qui nous fournit de l'information fort intéressante sur les règles de toponymie.

Pour les usagers d'Internet, voici l'adresse :

<http://pages.globetrotter.net/matrem/toponymes.html>

Pour le profit de tous je vous communique quelques informations tirées de ce site.

On distingue deux grandes catégories de toponymes : le toponyme d'entité naturelle et le toponyme d'entité administrative. Un toponyme **d'entité naturelle** est un nom de lieu qui désigne un espace façonné par la nature (ex. Ruisseau Caron). Un toponyme **d'entité administrative** est un nom de lieu qui désigne un espace déterminé par l'homme (Écluse à Caron). Pour ce dernier, on parlera aussi **d'odonyme** lorsqu'il s'agira de voie de communication (La route Caron).

Le toponyme est généralement composé de deux parties, **le générique et le spécifique**. Un **générique** est un nom commun qui sert à désigner le type d'entité (île, lac, baie, route). Le **spécifique** est un nom propre qui sert à spécifier la désignation. C'est là que nous verrons les noms qui nous intéressent, Caron ou nom composé de Caron.

En français, le générique précède généralement le spécifique. L'écriture du générique est simple, mais il n'en est pas ainsi du spécifique qui est souvent composé de plusieurs mots. Le générique s'écrit avec une minuscule ou une majuscule selon de contexte. Par contre le spécifique s'écrit toujours avec une Majuscule, même lorsqu'il est composé. Les articles et les prépositions à l'intérieur du nom prennent une minuscule (Chemin de l'Anse-à-Éloi-Caron). L'article prend une majuscule s'il fait partie du nom propre (Rue Le Caron).

L'usage du trait d'union est aussi complexe. Voyons les règles les plus importantes :

— Le générique n'est jamais lié au spécifique par un trait d'union (Pont Joseph-Caron).

— Par contre, on doit utiliser le trait d'union entre les divers constituants de l'élément spécifique des toponymes **d'entité administrative** (Barrage de la Chute-à-Caron).

— Pour ce qui est des **entités naturelles**, les constituantes ne sont normalement pas liées par un trait d'union (Flanc de la Côte à Caron), mais il y a beaucoup d'exceptions dont il serait trop long de faire ici mention, et qui font qu'elles sont le plus souvent liées par un trait d'union.

Henri Caron



Saviez-vous que...

... la paroisse de Saint-Georges de Beauce fut érigée en 1835 et que la municipalité, elle, le fut en 1856 ?

LES CARON SE SOUVIENNENT

Hommage à Sœur Jeanne

par Lucie Caron (# 1216)

Sœur Jeanne A. Caron est décédée le 23 mars 2006, à l'infirmerie de la Maison Mère des Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, à l'âge de 91 ans et 9 mois, dans sa 72^e année de vie religieuse. Elle était née dans la maison ancestrale des descendants de Joseph, à Trois-Saumons Station (2^e Rang E. de Saint-Jean-Port-Joli). Fille d'Auguste Caron et de Flore Giasson, elle était la troisième d'une famille de quinze enfants.

Elle a fait ses études primaires à l'école du rang puis obtint son diplôme d'enseignement au couvent de la paroisse tenu par les SS de Saint-Joseph de Saint-Vallier. Elle est entrée comme postulante chez ces religieuses, à Québec, à l'âge de 17 ans.

Elle a enseigné dans différentes écoles de la province puis, un jour, elle fut appelée à aller comme missionnaire-fondatrice de la mission en Haïti. Elle y ouvrira deux écoles. De retour au pays, Sr Jeanne a été directrice dans différentes écoles dont le Couvent de Courville durant de nombreuses années.

Lorsqu'elle a pris sa retraite, elle a habité dans le même secteur où la communauté avait une résidence privée. Elle est demeurée disponible aux familles de ce secteur en donnant des cours de rattrapage aux élèves. Elle a aussi dirigé des ateliers d'artisanat très appréciés des dames fermières. Le pharmacien du lieu a tenu à venir lui rendre hommage au salon en soulignant son accueil et sa disponibilité.

L'Association des Familles Caron d'Amérique a aussi bénéficié de son grand dévouement. Dans l'album souvenir du 20^e, il est écrit : « Plusieurs incendies commencent par une étincelle ». C'est

cé qui s'est produit quand Cécile Caron Anctil a fait appel à la famille de son oncle Auguste. Sr Jeanne, telle une athlète olympique, a saisi la flamme et, comme secrétaire du comité, elle l'a lancée par ses lettres et ses téléphones dans tous les coins de l'Amérique. Elle a continué sa quête de renseignements et, par ses contacts, elle l'a fait grandir. Comme il fallait trouver un leader, entraîneur et administrateur en vue de rendre l'Association officielle, elle se rendit, avec son frère Marcel, chez le cousin Maxime récemment retraité. Ce dernier ne se reconnaissant pas ces qualités, il les conduisit chez un cousin de la famille de son père, M. Henri, qui accepta de les épauler. Il fut le premier président et c'est lui qui conduisit les Caron au grand rassemblement de 1986.

Lors de la mise en place du premier conseil d'administration, le 7 octobre 1984, elle y accepte un mandat de deux ans mais elle cède sa charge de secrétaire. Déjà en fidélité avec son charisme de missionnaire-fondatrice, elle donne à d'autres l'occasion de s'entraîner à prendre la relève. On y trouve son jeune frère, Claude, à qui elle a passé la flamme et qui sera membre du conseil jusqu'à son décès en 1998, alors qu'il était trésorier depuis 6 ans et avait été vice-président pendant 5 ans.

Ses funérailles ont eu lieu le 27 mars, à l'Oratoire Saint-Joseph de Québec. À l'homélie, l'aumônier de la communauté a souligné le courage que demande la vie en pays de mission et sa fidélité au peuple haïtien pour qui encore dans les derniers mois elle avait fait de petits tricots.

Merci Sr Jeanne pour tout le dévouement envers les Familles Caron d'Amérique. Jusqu'à la fin, vous avez su *Tenir et Servir*.

THE CARONS REMEMBER

Tribute to Sister Jeanne

by Lucie Caron (#1216)

Sister Jeanne A. Caron passed away on the 23rd of March 2006, at the infirmary of the mother house of the Sisters of St. Joseph of St. Vallier at the age of 91 years and 9 months, in her 72nd year of religious life. She had been born in the ancestral home of the descendants of Joseph in Trois-Saumons Station (2nd Rang East in St.Jean-Port-Joli). Daughter of Auguste Caron and Flore Giasson, she was the third in a family of fifteen children.

She went to the local elementary school, later earning her teaching diploma at the parish convent held by the SS of St.Joseph of St.Vallier. She entered the orders as a postulant with these nuns in Quebec City at the age of 17.

She taught in various schools in the province until, one day, she was called to become one of the founding missionaries of the mission in Haiti where she would open two schools. Upon returning to this country, sister Jeanne was director in various schools including the Courville Convent for several years.

When she retired, she lived in the same area where the community owned a private residence. She remained available to the families of this sector by giving supplementary education to students. She also supervised arts and crafts workshops which were much appreciated. At the funeral home the local pharmacist insisted on paying tribute to her by emphasizing her welcoming nature as well as her availability.

The *Association des Familles Caron d'Amérique* also benefited from her great devotion. In the 20th anniversary souvenir album, it is written "Several fires begin with a spark". That is what happened when Cécile Caron Anctil called upon

the family of her uncle Auguste. Like an Olympic athlete, Sister Jeanne carried the torch and, as the committee Secretary, she launched it with her letters and phone calls to every corner of America. She continued her search for information and through her contacts, it grew. Since a leader, coach and administrator had to be found in order to legitimize the Association, she went with her brother Marcel to meet with cousin Maxime who had recently retired and, not recognizing these talents within himself, took them to a cousin of his father's family, Henri, who agreed to support them. Henri became the first President, and it was he who led the Caron to the great gathering of 1986.

During the creation of the first Administrative Council on the 7th of October 1984, she accepted a two-year term but gave up her position as Secretary. Along with her founding missionary's charisma, she gave others the opportunity to train themselves to take over, among these her younger brother Claude to whom she passed the torch, and who would be a member of the Council until his death in 1998 after he had been Treasurer for 6 years and Vice President for 5 years.

Her funeral took place on the 27th of March at the *Oratoire St. Joseph* in Québec City, where the community chaplain praised the courage required for life in a missionary country, and her loyalty to the Haitian people for whom she still was knitting items during her last few months of her life.

Thank you Sister Jeanne for your devotion towards the *Familles Caron d'Amérique*. You were able to Hold and Serve (*Tenir et Servir*) to the very end.

MICHEL CARON

Premier directeur de *Tenir et Servir*

Fils d'Adrien Caron et d'Yvonne Jean, je suis né le 3 octobre 1929 à Saint-Aubert de l'Islet, petit village près de Saint-Jean-Port-Joli. Je suis l'aîné de 10 enfants et ai grandi sur une ferme située dans le quatrième rang de Saint-Aubert. Je n'aimais pas particulièrement les travaux de la ferme et le soin des animaux. Je m'occupais davantage de l'entretien des différents moteurs et exécutais d'autres petits travaux manuels.

J'ai fait mes études primaires à l'école du rang pour ensuite poursuivre au Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière. J'y passai six années et par la suite, je m'inscrivis à la faculté des sciences de l'Université Laval, à Québec. Après la deuxième année j'obtins un emploi au service technique de la Société Radio-Canada, à CBV Québec. En 1955, je fus transféré à Montréal, toujours à Radio-Canada qui a été mon seul employeur jusqu'à ma retraite en 1984.

Entre-temps, j'ai fait la connaissance de Marguerite Mignault à Beloeil, loin de nos paroisses d'origine. Je l'épousai le 19 juillet 1958, à Saint-Barnabé. Au fil des années, quatre filles sont venues compléter le cercle familial : Marie, Sylvie, Isabelle et Claudine. Installé à Beloeil depuis mes débuts à Radio-Canada, une nouvelle maison s'imposait et j'en fus moi-même le constructeur. Les enfants grandirent donc dans cette nouvelle demeure jusqu'à ce que chacune prenne le chemin vers son propre chez-soi.

Marguerite et moi nous nous sommes grandement impliqués dans notre milieu : l'AFÉAS et les activités scolaires pour Marguerite ; la Fabrique et le Mouvement Scout pour moi. Nous avons essayé d'être là où notre présence pouvait être utile. Les mouvements à caractère coopératif m'ont toujours intéressés, tels la Coopérative alimentaire de Beloeil et la Coopérative funéraire de la Rive-Sud de Montréal.



Michel Caron

En 1982, je connus le malheur de perdre mon épouse. Marguerite s'éteignit après une longue maladie. Elle n'avait que 46 ans. Ce fut une dure épreuve ! Mais, en 1984, un grand projet se dessine et vint m'aider à la traverser. En effet, l'association « Les familles Caron d'Amérique » voit le jour et décide de souligner les 350 ans de l'arrivée de l'ancêtre Robert Caron. Que de préparatifs et de projets pour cette fête de retrouvailles qui se tiendra à Québec et à Saint-Jean-Port-Joli ! Ce sera un succès. Désireux de donner suite à cette réussite, j'offre de poursuivre mon engagement auprès de cette association et me propose comme responsable de la publication d'un bulletin, publié quatre fois par année, sur la vie de nos ancêtres. Après 15 ans et 60 numéros, j'ai cédé ma place à Victor Caron qui était alors président de l'Association.

En 1992, je prends une grosse décision : venir m'installer à Racine où ma fille Isabelle demeure déjà. Une occasion d'achat pour une maison se

(Suite page 8)

(Suite de la page 7)

présente et me voilà parmi de nouveaux concitoyens. Les premiers mois seront plus difficiles pour le citadin que j'étais, mais le temps a fait son oeuvre et mon côté villageois a pris le dessus. Je fus élu marguillier et me voilà reparti pour mon implication dans le milieu avec le projet de peinture de l'église. À mon poste tous les matins pour superviser les peintres et les bénévoles, j'ai donné beaucoup de mon temps pour que notre église soit la plus belle. Cette aventure m'a permis de connaître les Racinois et leur grande générosité.

Ce projet terminé, je décide de donner de mon temps à plusieurs organismes : vice-présidence du conseil d'administration de la Caisse populaire, responsable du bulletin paroissial, l'Âge d'Or, la Fabrique, le Centre de bénévolat de Valcourt, la Résidence pour personnes âgées, le comité de protection du voisinage, l'entretien du presbytère, de l'église ou du Centre d'action bénévole Valcourt et région durant 10 ans pour l'administration et pour différents travaux de réparation. Que ce soit à Beloeil ou à Racine, je ne saurais dire combien de télévisions, de grille-pain, de radios, de fours micro-ondes, etc. j'ai réparés depuis une quarantaine d'années. Car, si un parent ou un voisin avait un petit problème avec un outil ou un appareil, celui-ci se retrouvait sur mon établi. Et j'éprouvais un grande joie à rendre ces services.

La photographie, la généalogie et l'informatique occupent la majeure partie de mes loisirs. On dit que je suis un inconditionnel des films de Lelouch. C'est vrai que j'ai un faible pour ce grand réalisateur et c'est assuré que je vais m'arranger pour aller voir ses créations dès leur sortie.

Je quittais Beloeil en juillet 1992 et j'avais la chance de m'installer dans une résidence toute neuve, parmi des concitoyens fort sympathiques. Racinois depuis plus de

treize ans maintenant, il m'aurait été difficile de trouver une communauté plus accueillante et je me sens bien enraciné parmi eux. Je savoure quotidiennement le bonheur d'être retraité depuis plusieurs années et que ma santé me permette de pouvoir rendre de nombreux services à mes concitoyens, de recevoir de temps à autre la visite de mes quatre filles et de mes huit petits-enfants.

Saviez-vous que...

... les seigneuries de la Beauce furent les dernières concédées avant la fin du Régime français et furent peuplées essentiellement de colons venus d'abord de la Côte de Beaupré et de l'île d'Orléans ?

Cotisation 2006-2007

Les membres du conseil d'administration tiennent à vous informer que pour l'année 2006-2007, la cotisation annuelle sera de 20\$.

Cette résolution a été recommandée par le conseil d'administration et adoptée à l'unanimité par les membres présents à l'assemblée générale annuelle le 2 octobre 2005, à Rimouski.

Contribution 2006-2007

The Board of Directors informs us that for the year 2006-2007 the annual contribution for membership will be 20 dollars.

This resolution was passed by the Board and adopted unanimously by the members present at the general assembly held in Rimouski on the 2nd of October 2005.

NOS ADMINISTRATEURS

Connaissez-vous nos administrateurs ? Bonne question ! direz-vous.

Un grand nombre d'entre vous pourraient, sans doute, les identifier, sinon tous, du moins la plupart des huit membres actuels du CA. (une administratrice, Mme Élisabeth Caron, a remis sa démission et n'a pas encore été remplacée).

Mais, outre de pouvoir les identifier, que sait-on d'eux (ou d'elles) ?

C'est pour répondre à cette question que Tenir et Servir a demandé, pour vous, aux deux autres membres du c.a. – Jean-Claude et Marielle, notre secrétaire -- de nous présenter, dans ce numéro-ci, un bref aperçu de leur parcours de vie.

La Direction.

JEAN-CLAUDE CARON

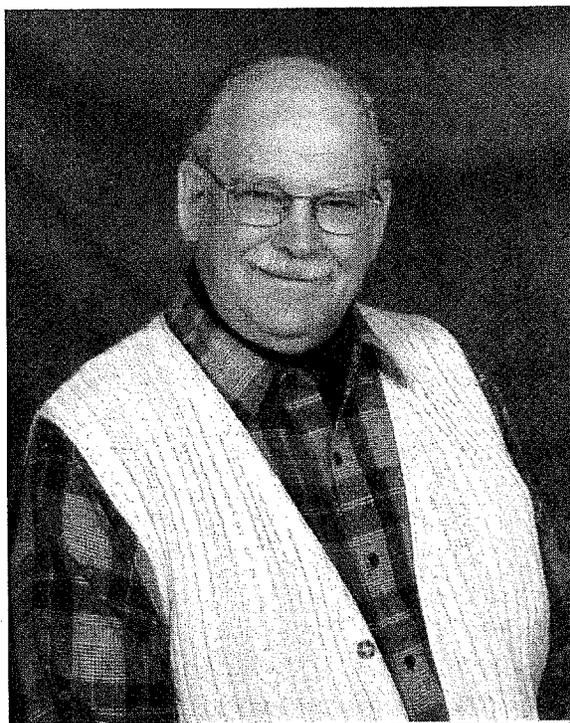
*Le sage ne s'afflige pas de ce que les hommes ne le connaissent pas;
il s'afflige de ne pas connaître les hommes.
Confucius.*

J'avais presque un an lorsque le tremblement de terre du siècle ébranla la ville de Québec en 1925. Cette première expérience m'a sûrement préparé à faire face aux difficultés de la vie.

Je suis l'aîné d'une famille de quatre enfants. Mon père a été un éducateur de carrière (enseignant, inspecteur d'école, assistant du surintendant de l'Instruction Publique et, à la fin de sa carrière, directeur général des Écoles normales). Ma mère, malgré une santé fragile, a su participer activement à notre éducation par sa présence et son attention particulière à chacun de nous.

Après des études primaires aux écoles Montcalm et des Saints-Martyrs et des études classiques au Collège des Jésuites (devenu le Collège Saint-Charles-Garnier), j'obtiens un baccalauréat en sciences appliquées (pharmacie) en 1951.

Après cinq années de pratique comme pharmacien, le hasard a voulu que j'expérimente la profession d'enseignant en dispensant des cours de chimie à mon *alma mater* tout en continuant mon travail d'officine. Ce fut le début d'une seconde carrière qui se continua durant 37 ans comme professeur de sciences (mathématiques, chimie, physique, écologie, botanique, zoologie, etc.), adjoint aux préfectures des études et de discipline, secrétaire général et directeur général.



Jean-Claude Caron

Malgré une retraite tardive de l'enseignement en 1991, je continue d'être très actif au sein de mon Collège, presque à plein temps, à titre de secrétaire administratif de l'Association des anciens et rédacteur du bulletin des partenaires du Collège, *Le Garnier*. De plus, je continue d'organiser et de diriger un stage d'initiation à la découverte de la nature de quatre jours à l'île aux Basques pour les élèves de 1^{re} secondaire du Collège. Offert pour la première fois en 1971, ce sera donc le 36^e stage que je dirigerai à la fin de mai 2006.

(Suite page 10)

(Suite de la page 9)

Mon implication au sein de la société remonte à mon adolescence. Dès 1937, j'adhère au mouvement scout au sein duquel j'oeuvrerai jusqu'au milieu des années 50 en occupant les diverses fonctions jusqu'à celle de scoutmestre. De plus, à Saint-Sacrement, je mets sur pied le Clan Vauquelin pour les plus âgés (17 ans et plus).

Au début des années 50, je milite au sein de la JIC (Jeunesse Indépendante Catholique), et participe à la fondation du Groupe Touristique, un groupe de jeunes gens et de jeunes filles dans la trentaine intéressés à échanger avec la population au plan social, éducatif, communautaire et récréatif. Plus tard, au cours des années 60 et 70, je contribue au fonctionnement du Centre des Loisirs Saint-Sacrement, surtout comme secrétaire, et du développement de la Colonie de vacances Notre-Dame-du-Saint-Sacrement (au lac Sept-Îles) comme chef du camp des garçons et président de la corporation. Et, depuis 1988, après avoir vécu les fêtes de 1986, je suis élu administrateur de l'Association Les Familles Caron d'Amérique, fonction que je continue d'exercer. En plus d'avoir le plaisir de fraterniser avec les Caron et de collaborer à la vie de l'Association, mon statut d'administrateur m'a fourni l'occasion de siéger au sein de la Fédération des Familles souches québécoises durant six ans, dont trois à titre de président.

Au cours des mêmes années, ma carrière d'éducateur m'amène à poursuivre ma formation scientifique en suivant des cours d'été en biologie et en participant à des camps de formation spécialisée dispensés par la Société Audubon des États-Unis. Parallèlement, j'adhère à des organismes scientifiques et professionnels au sein desquels je m'implique très activement (comme secrétaire, trésorier et président) : Association des professeurs de sciences du Québec, Association professionnelle des professeurs laïcs, Société Linnéenne, Société Provancher d'histoire naturelle du Canada, Société zoologique de

Québec, Cercle des Jeunes naturalistes, Camp Marie-Victorin (qui offrait des stages de perfectionnement aux enseignants au lac Trois-Saumons), En 1971, je fonde un camp de sciences, le Camp Roland-Dumais, lequel, durant plus de vingt ans, initiera des jeunes de 11 à 16 ans à la découverte de la nature. De 1989 à 2003, comme président fondateur, je dirige les destinées de la Fondation Riou-Delorme qui reçoit, chaque été, 30 enseignants afin de compléter leurs connaissances au plan environnemental. En 1996, avec quelques confrères, je mets sur pied l'Association des retraitées et des retraités de l'enseignement privé que je préside pendant quelques années.

Au cours des ans, en plus de publier des notes de cours, je rédige, en collaboration, deux manuels scolaires, *Botanique* et *Zoologie*, accompagnées de deux cahiers d'exercices. J'ai aussi lancé et édité plusieurs bulletins ou journaux d'association : *l'Apothicaire* (pharmaciens de la région de Québec), *l'Euskarien* (Société Provancher), *Harfhi* (Société zoologique), *Ouverture* (Fondation Riou-Delorme), *Missio* (Association des retraités), *La Sarracénie* (Camp Rolland-Dumais).

Au plan familial, je suis marié à Fernande Simard depuis 55 ans, et père de trois enfants : Lucie, biologiste et professeur, Robert, pharmacien, et Benoît, diplômé en enseignement, mais réorienté en informatique.

Comme loisirs, car je trouve le moyen d'en avoir, je m'adonne à la photographie, à l'observation ornithologique, à des randonnées pédestres et à la lecture.

Il n'est pas facile de raconter plus de 80 ans d'existence à l'intérieur des quelques lignes qui m'étaient allouées. Il y a tellement de souvenirs rattachés à chacune de ces années.

Mais la vie n'est pas terminée et je continuerai

(Suite de la page 10)

de mettre en pratique les trois maximes qui m'animent depuis mon adolescence : *Toujours prêt* (scoutisme), *Fais bien ce que tu fais* (*Age quod agis*, vestige de mes études classiques), et *Tenir et Servir* (synthèse des deux premières qui font partie de ma vie de tous les jours, et comme par hasard, la devise des Caron).

Jean-Claude Caron

MARIELLE CARON

Je suis la fille de André et Lucille Giasson. Née à Saint-Marcel (L'Islet), je suis la deuxième d'une famille de quatre enfants. Le 1^{er} août 1971, j'épouse Norbert Gagnon et de cette union naissent France, Jérôme, Nadia et Alex. Je suis l'heureuse grand-maman de deux adorables petits-enfants, Frédérique (8 ans) et Vincent (6 ans).

Après mes études primaires et secondaires dans ma paroisse natale, je me suis dirigée vers l'école normale de L'Islet. Ma carrière d'enseignante débute à Saint-Marcel. J'y enseigne alors, comme c'est encore l'habitude à cette époque, à des élèves de la première à la sixième année les deux premières années de ma carrière et à l'école du village par la suite de 1961 à 1971. Je consacre les dix années suivantes comme femme au foyer pour prendre soin des membres de ma famille. Pendant ces années, je poursuis mes études à l'Université du Québec à Rimouski (cours du soir). Je reviens à l'enseignement à temps partiel à Saint-Jean-Port-Joli, de 1981 à 1997. Je me dirige finalement dans un tout autre domaine. Étant copropriétaire d'une entreprise familiale, je deviens directrice des services administratifs et secrétaire du conseil d'administration de A.M.L. CARON INC. (1994-2002).



Marielle Caron

Rendre service et faire évoluer la société sont pour moi d'une grande importance. Je me suis donc impliquée dans différents comités : secrétaire du comité des loisirs de Saint-Marcel (1962-1963) ; trésorière du c.a. de la garderie « Les Petits Souliers » à Saint-Jean-Port-Joli (1989-1991) ; membre du comité d'école de l'École Saint-Jean (1981-1982) ; secrétaire du conseil d'établissement de l'École secondaire Bon-Pasteur, à L'Islet (1997-1999) ; membre du conseil d'administration du cégep de Rivière-du-Loup (1991-1993).

Mes passe-temps favoris

Depuis bientôt cinq ans, je vais dans un centre de conditionnement physique de deux à trois fois par semaine. L'hiver, je m'adonne au ski de randonnée et à la raquette. Les randonnées pédestres, la natation et l'aqua-forme sont aussi des activités que je pratique chaque fois que j'en ai l'occasion.

Mon goût d'apprendre, de connaître de nouvelles habitudes de vie, de communiquer avec d'autres nationalités, je le comble en voyageant.

(Suite de la page 11)

Mon intérêt pour la généalogie

J'étais présente lors du premier grand rassemblement de 1986, à Québec et à Saint-Jean-Port-Joli. À l'occasion du rassemblement de 1995 à Saint-Jean-Port-Joli, un membre organisateur m'a contactée pour être à l'accueil ; c'est à ce moment que je suis devenue membre de l'Association et membre à vie en 1998. Je fus approchée par quelques membres du conseil d'administration qui m'ont invitée à faire partie du c.a. J'ai hésité quelques années avant de donner une réponse positive. En 1999, j'accepte de devenir administratrice ; ce fut « mon coup de départ ». Depuis six ans, je suis secrétaire du conseil d'administration. Je me suis impliquée dans le montage de l'album souvenir de nos 20 ans d'histoire, avec l'aide de deux autres membres de l'Association (Victor et Henri). Ma participation au conseil d'administration fut pour moi une période très enrichissante. J'y ai rencontré des collègues que j'ai appris à connaître et qui m'ont partagé leur expérience. L'assistance à des colloques, des congrès, des rassemblements, des salons de la généalogie, le partage de l'animation du kiosque de l'Association aux Fêtes de la Nouvelle-France représentent autant de beaux moments que je suis contente d'évoquer et d'avoir eu l'avantage de vivre.

Marielle Caron

En parlant de Michel...

Extrait du premier numéro de *Tenir et Servir*, décembre 1986 :

Voici l'appel que Michel Caron, le fondateur de Tenir et Servir et dont la biographie apparaît ailleurs dans ce numéro, lançait aux membres de notre association dans le 1^{er} numéro de notre bulletin de liaison. Après presque 20 ans de parution, force est de constater que son vœu s'est réalisé en bonne partie. En tant que directeur actuel de notre bulletin, je formule à nouveau ce vœu. Comme autres exemples, il serait intéressant de connaître comment nos Caron se sont implantés dans les nombreux États des États-Unis, dans l'Ouest du Canada, les traditions associées aux principales fêtes de l'année ou des saisons, etc. L'histoire des Caron renferme certainement des richesses inconnues. Vous avez la parole ; nos pages vous sont grandes ouvertes.

(Victor Caron)

[...]

Pour que ce bulletin ait un caractère national, il devrait contenir des informations qui originent de tous les endroits où des Caron se retrouvent. Vous seuls connaissez ce qui s'est passé chez les vôtres et ce que vous aimeriez partager avec tous nos lecteurs. Y a-t-il un Beauceron qui a eu un succès inusité ? Y a-t-il un Franco-Américain qui a percé de façon marquante au sein de sa ville ? Y a-t-il un Canadien hors Québec qui occupe un poste de responsabilité importante ? Ce sont là quelques exemples de ce qu'un bulletin peut faire circuler au vu et au su de tous ses lecteurs.

[...]

Michel Caron (# 1264)

PERSONNALITÉ CARON DE L'ANNÉE

Instituée en 2001, la distinction *Personnalité Caron de l'année* a pour but d'honorer un membre de notre association dont l'activité professionnelle, scientifique, littéraire, humanitaire, artistique ou sociale rejaillit sur l'ensemble des familles Caron.

Cette distinction s'adresse à tous les Caron de naissance, membres de l'Association.

Je vous invite à nous communiquer le nom de celui ou celle qui, selon vous, mériterait cette distinction

de l'Association. Vous devez expliquer brièvement les raisons qui motivent votre choix.

Les propositions doivent parvenir à l'Association au plus tard le 1^{er} août 2006. Un comité les examinera et l'identité de la personne choisie sera dévoilée lors du banquet de notre rassemblement annuel à Saint-Georges-de-Beauce.

Henri Caron, président

CHRONIQUE DE GÉNÉALOGIE

Victor Caron

Questions d'éthique

Parler d'éthique c'est évoquer les règles de conduite à respecter dans la pratique d'un art, d'un métier ou d'une profession. Ces règles de conduite sont ordinairement consignées dans un code de déontologie que les membres d'une organisation s'engagent à respecter.

Les généalogistes se sont dotés, eux aussi, d'un code de déontologie. Cependant, il y a plusieurs personnes dans les associations de familles qui s'adonnent par plaisir à la recherche généalogique et rendent de grands services en publiant des répertoires ou des dictionnaires généalogiques. Ces « amateurs », pour les distinguer des généalogistes accrédités, sans s'engager formellement à respecter le code de déontologie, n'en respectent pas moins, en général, les règles fondamentales. Ces règles concernent principalement le respect des lieux et des documents, le respect des textes et le respect de la vie privée.

Respect des lieux...

Il peut paraître quelque peu superflu de parler du respect des lieux et des autres chercheurs. La recherche exige de la concentration. On fera donc attention au bruit et on s'interdira les déplacements et la « jasette ». Personne, naturellement, ne s'offusquera d'une réponse à une demande discrète de conseil. Fort heureusement, les centres de généalogie favorisent aussi la vertu en interdisant toute boisson ou nourriture dans ces lieux.

...et des documents

Par document, il faut entendre toute pièce offerte à la consultation. Il peut s'agir d'originaux d'actes officiels comme les actes notariés ou de répertoires divers ou de dictionnaires généalogiques. Les originaux d'actes officiels sont l'objet d'une protection et d'un soin particuliers. Bien entendu ils ne sont remis entre des mains de chercheurs expérimentés qu'après avoir pris de grandes précautions.

Les autres documents, — répertoires, dictionnaires, monographies, etc. — s'ils ne sont pas l'objet d'une attention aussi grande, n'en méritent pas moins le respect des usagers. Parce que des centaines de personnes de personnes les manipulent plusieurs fois par année, il va sans dire qu'ils doivent être manipulés avec soin et feuilletés par des mains propres. Est-il vraiment nécessaire d'ajouter qu'il faut éviter de plier le coin des pages ou d'y inscrire des notes ou d'autres marques ?

Si vous croyez avoir découvert un fait nouveau ou même une erreur, il ne vous appartient pas de faire vous-même l'addition ou la correction. Signalez le fait au gardien qui, lui, verra à faire effectuer les modifications selon les formes appropriées. Pourrait-on se fier à un répertoire si un usager modifiait à son gré une entrée qui serait biffée par un second et reprise par un troisième ? *Une règle : on n'écrit, ne rature, ni ne souligne dans un livre que ne nous appartient pas.*

Enfin, on trouve que c'est déjà un acte d'une grossière inconvenance de mutiler une revue mise à la disposition des clients dans une salle d'attente. Comment alors qualifier l'acte de celui ou celle qui enlèverait une page ou une partie de page d'un répertoire ou ne serait-ce même qu'une seule ligne ? Malheureusement, ce geste impardonnable se serait déjà produit.

Le reclassement des pièces consultées est à rattacher au respect des documents. Si l'on n'est pas sûr de remettre l'objet consulté à sa place, il vaut mieux le laisser sur les tables. Le préposé connaît exactement le système de classement et replacera le document au bon endroit. C'est particulièrement vrai pour les microfiches. Si l'une d'elle est mal reclassée, elle est considérée comme perdue car elle devient introuvable; comme un livre dans une bibliothèque. Seul le hasard permet alors de la retrouver. Il arrive ainsi qu'en voulant aider on nuise.

Dans le prochain numéro : respect des textes et de la vie privée.

MERCI À NOTRE GRAPHISTE

Jeanne est arrivée à la production de *Tenir et Servir* pour aider Michel, alors directeur, et effectuer le montage de notre bulletin. C'est Jacques, son père, alors membre du conseil d'administration, qui nous informa qu'elle était graphiste et accepterait de prendre cette opération en charge.

Michel, qui avait manifesté à quelques reprises son désir d'abandonner la direction du bulletin en raison d'un trop grand nombre d'occupations, accepta alors de prolonger son mandat. De mon côté, pour retarder son départ, je lui offris de saisir les textes à l'ordinateur car je soupçonnais que, dans son désir d'abandonner, il y avait une teinte de regret de quitter après tant de belles années. Jeanne, Michel et moi formions alors une merveilleuse équipe. Michel ne tarda pas à être rassuré de la survie du « bébé » qu'il avait mis au monde. Et c'est graduellement que j'en devins le directeur. La transition s'est faite sans heurts, délicatement.

Travailler avec Jeanne fut toujours très agréable. Accueillante aux suggestions, elle avait tôt fait de les améliorer ou de les adapter au contexte. D'heureuses modifications furent souvent de sa propre initiative. Que de fois lui ai-je proposé des échéanciers un peu serrés. Elle les a toujours scrupuleusement respectés et, j'oserais dire, toujours devancés afin de nous permettre d'être plus souples avec le délai à consentir à l'imprimeur.

Pendant toutes ces années où j'ai eu à travailler avec toi à la production du bulletin, j'ai été à même de constater ton professionnalisme et ton sens du service parfait. Tu as toujours accompli bénévolement une tâche souvent en concurrence avec tes propres obligations professionnelles ou familiales. Pour tant de générosité et pour toute l'amitié dont tu m'as toujours gratifié, je te réitère ma plus grande reconnaissance.

(Victor, ex-prés. et directeur du bulletin)

POSTES AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration est formé de neuf administrateurs. Chaque administrateur est élu pour un mandat maximum de deux ans. Il y a cette année, quatre postes ouverts aux candidatures.

Les administrateurs sortants sont : Marielle Caron (Montmagny), Hélène Caron (Sainte-Anne-de-Baupré), Fabien Caron (Québec) et il y a un poste libre à combler. Le mandat des administrateurs sortants est renouvelable.

Tout membre en règle est éligible comme administrateur. Une formule de mise en candidature est disponible en s'adressant à l'Association Les Familles Caron d'Amérique (C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec, QC G1V 4C6) ou au responsable du comité de mise en candidature :

Jean-Claude Caron, (418) 688-0376

Selon les articles 4.2 et 4.4.1 de nos règlements, les candidatures doivent être supportées par une fiche dûment remplie et signée par le candidat pour confirmer son consentement et contresignée par deux membres en règle de l'Association, reçue au secrétariat de l'Association au plus tard le 3 août 2006, soit 45 jours avant la tenue de l'assemblée générale.

Les administrateurs demeurant en fonction jusqu'en 2007 sont : Lucie Caron (Saint-Aubert), Jean-Claude Caron (Québec), Michel Caron (Lac-Saint-Charles), Patrice Caron (Rimouski) et Henri Caron (Trois-Rivières).

Jean-Claude Caron
Responsable du comité de mise en candidature

N'oubliez pas
notre
Rendez-vous
BEUCERON
de septembre

au centre de congrès et hôtel
LE GEORGESVILLE
300, 118^e Rue, Saint-Georges

□

Programme préliminaire

Vendredi le 15

Soir : inscription et retrouvailles

Samedi le 16

Matin : inscription et retrouvailles

Après-midi : on **visite** la région, sa culture,
ses industries

Soir : **banquet et soirée**

Dimanche le 17

Messe, **assemblée générale, brunch**

§ § § § §

Don't forget our
September Annual Meeting
in BEAUCE

At the
GEORGESVILLE
Congress Center and Hotel
300 118th Street, St. Georges

□

Preliminary program

Friday the 15th

Evening: registration and re-meeting

Saturday the 16th

Morning: registration and re-meeting

Afternoon : **cultural and industrial excursions**

Evening : **banquet and party**

Sunday the 17th

Mass, **general assembly and brunch**

BRUNCH

DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE À MONTMAGNY

Endroit : **L'OISELIÈRE***
105, chemin des Poirier
Montmagny, QC G5V 3T4
Tél. (418) 248-1640

Date et heure : 16 juillet 2006 à 12 heures

Pour information : Henri (819) 378-3601
Lucie (418) 598-7738

Coût : (taxes et service compris)
Adultes 12 ans et plus 18 \$
Enfants 12 ans et moins 9 \$
(0 à 3 ans) gratuit

Confirmer votre présence avant le 5 juillet

Le chèque doit être fait à l'ordre de :
« Les familles Caron d'Amérique »
et expédié au plus tard le 30 juin 2006 à :
Lucie Caron, trésorière
28-A, Route de l'Église
Saint-Aubert, QC
G0R 2R0

On s'y rend par l'autoroute 20, que l'on
quitte à Montmagny, sortie 376.

* Cet établissement 4 Étoiles saura combler vos
besoins en gastronomie. Pour ceux qui viennent de
l'extérieur de la région, offrez-vous une bonne nuit de
Romance et profitez de votre séjour pour faire une
visite à l'Île-aux-Grues, découvrir la Grosse-Île et les
autres attraits touristiques de la ville et des alentours.

Montmagny est le Carrefour mondial de l'accordéon,
Lauréat régional aux Grands prix du tourisme 2006.
Nous invitons tous ceux et celles qui ont des talents
d'accordéoniste à venir nous plonger dans un univers
musical au cours de l'après-midi.

Marielle Caron, secrétaire

OUR ADMINISTRATORS

Do you know who our administrators are?

Good question you may say.

Many of you could identify most if not all of the eight current members of the A.C. (one administrator. Mrs. Elisabeth Caron has resigned and has yet to be replaced).

But beyond simply identifying them, what do we know about them?

To answer this question, the Bulletin has asked two more members of the A.C., Jean Claude and Marielle our secretary, to introduce themselves in this number through a short overview of their life achievements.

The Administration

JEAN-CLAUDE CARON

The wise man does not trouble himself with men not knowing him; he troubles himself with not knowing men.

Confucius

I was almost one year old when the earthquake of the century shook Quebec City in 1925. This first experience assuredly prepared me to take on life's difficulties.

I am the first born of a family of four children. My father was a career educator (teacher, school inspector, assistant to the Superintendent of "l'Instruction Publique" and, at the end of his career, General manager of the teacher's colleges). My mother, despite her precarious health, actively participated in our education by her presence and the particular attention she paid to each one of us.

After my elementary education at Montcalm and Saint-Martyrs schools, and classical studies at the Collège des Jésuites, which became the "Collège Saint-Charles-Garnier", I earned a bachelor's degree in Applied sciences (pharmaceuticals) in 1951.

After working for five years as a pharmacist, luck would have it that I tried my hand at teaching by giving chemistry classes at my *alma ma-*

ter while continuing my day job. This was the beginning of a second career which would last 37 years as a Professor of sciences (mathematics, chemistry, physics, ecology, botany, zoology, etc), assistant to the Prefects of education and discipline, General secretary and General manager.

Despite a late retirement from teaching in 1991, I am still very active within my college, almost full time, as Administrative secretary of the Alumni association, and editor of the partners newsletter "Le Garnier". Additionally I continue to organize and direct a four day introductory course in the discovery of nature at Ile aux Basques for grade 7 students. Since its beginning in 1971, I am leading the course for the 36th time at the end of May 2006.

My involvement within society goes back to my adolescence. In 1937 I joined the Boy Scout movement with which I remained until the mid-fifties, occupying various positions right up to that of Scout Master. Additionally, in Saint-Sacrement, I put together the Clan Vauquelin for older boys (age 17 and older).

In the early 50s, I became a militant with the JIC (*Jeunesse Indépendante Catholique* -- Independent Catholic Youth) and participated in the foundation of the "Groupe Touristique", a group of young people in their thirties who were interested in exchanging with the population in a social, educational, communal and recreational context. Later during the 60s and 70s, I contributed to the functioning of the Saint-Sacrement Recreational Centre, particularly as Secretary, and to the development of the Notre-Dame-du-Saint-Sacrement summer camp (located at Lac Sept Îles) as leader of the boy's camp and President of the corporation. Since 1988, after having participated in the 1986 festivities, I am an administrator of the *Association des Familles Caron d'Amérique*, a post that I still hold to this day. Besides having the pleasure of meeting the Caron's and to contribute to the life of the Association, my position as Administrator has allowed me to sit with the *Fédération des Familles*

Souches du Québec for six years, three of which as President.

During these same years, my career as an educator allowed me to upgrade my scientific training by taking summer courses in biology, and by participating in specialised training sessions given by the United States Audubon Society. At the same time, I adhered to scientific and professional organizations in which I am very actively involved (as Secretary, Treasurer and President): Association of Quebec Science Professors, Layman Professors' Professional Association, Linnean Society, Provencher Society of Canadian Natural History, Zoological society of Québec, Circle of Young Naturalists, Camp Marie-Victorin (which offered skills upgrading training to teachers at Lac Trois-Saumons). In 1971 I created a science camp, Camp Roland-Dumais, which for more than twenty years, would introduce young people aged 11 to 16 to the discovery of nature. From 1989 to 2003, as founding President, I lead the Riou-Delorme Foundation which welcomes each summer 30 teachers in order to complete their knowledge of the environment. In 1996 with a few colleagues, I put together the Association of private education retirees over which I presided for a few years.

Throughout the years, as well as publishing course notes, I wrote, with collaboration, two school manuals, for botany and zoology along with two workbooks. I have also written and edited several bulletins or newsletters of associations: *L'Apothicaire* (pharmacists from the Quebec City region), *L'Euskarien* (Provancher Society), *Harphi* (Zoological Society), *Ouverture* (Riou-Delorme Foundation), *Missio* (retirees association), *La Sarracénie* (Camp Rolland-Dumais).

As for my family life, I have been married to Fernande Simard for 55 years, and we have three children: Lucie, biologist and professor, Robert, pharmacist, and Benoît, a graduate in teaching but since re-oriented in computer science.

For leisure, since I have time for it, I have taken up photography, bird watching, hiking and reading.

It is not easy to tell about a lifetime of more than 80 years in the space of the few lines to which I was entitled. There are so many memories attached to each of those years.

But life is not yet over, and I will continue to put into practice the three mottos which have been driving me since my adolescence: Always Ready (boy scouts), What you do, do it well (*Age quod agis*, from my classical studies) and *Tenir et Servir*, synthesis of the first two which are part of my everyday life, and as luck would have it, the Caron motto.

Jean-Claude Caron

(MICHEL CARON...)

(Continuation of page 19)

sets, toasters, radios, microwave ovens, etc. that I repaired during those 40 years. If a parent or a neighbour had a problem with an appliance or a tool, it would find its way to my workbench. And of course I enjoyed helping those people.

Photography, genealogy, and computers now occupy most of my time. It is said that I am an unconditional of Lelouch films. It is a fact that I am an admirer of this great producer and it is certain that I rush to see his films as soon as they are available in cinemas.

I left Beloeil in July 1992 and had the chance to move into a new residence among citizens that were very friendly. A "Racinois" for the last 13 years I realize now that it would have been difficult to find a more hospitable and friendly community. I quickly settled and became one of them. Every day I savour the joy of being retired and I thank God for keeping me healthy so that I can provide services to our community. I also enjoy the frequent visits from my daughters and spending time with my eight grandchildren.

caron.net

In the bulletin published in March, I mentioned the web site of the Québec Commission on Toponyms and the information they publish. I will write again about toponyms but this time, from a private site. The consultants on environment "Argus" give us some very interesting information on the rules of toponyms.

<http://pages.globetrotter.net/matrem/toponymes.html>

Here are a few lines taken from the site:

We find two grand categories of toponyms: the toponym of natural entity and the administrative entity. The toponym **natural entity** is the name of a location designating a natural place (Ruisseau Caron). **Administrative entity** indicates a space designated by a man's name (Écluse à Caron). For this last one we will also talk about "**odonyms**" naming streets, roads, lanes, etc. (La route Caron)

A toponym is generally made in two parts, **the generic and the specific**. The **generic** is a common name used to designate a type of entity (island, lake, bay, road). The **specific** is a pronoun to specify a designation. This is where we find names that concern us, Caron or names composed with Caron.

In French, the generic precedes the specific. The writing of the generic is simple, but it is different for the specific and often made of many words. The generic is written with small or capital letters according to the context. However, the specific is always with a capital letter even when it is composed of more than one word. The definite/indefinite articles and the prepositions are in small letters (Chemin de l'Anse-à-Éloi-Caron); they are in capital when they are part of a designated name (Rue Le-Caron).

The use of the hyphen is also complex. Let's see the most important rules:

— The generic is never attached to the specific by a hyphen (Pont Joseph Caron)

— However, we must use the hyphen between the different constituents of specific elements of toponyms of **administrative entities** (Barrage de la Chute-à-Caron).

As for the **natural entity**, the constituents are not normally linked by a hyphen (Flanc de la Côte à Caron) but, there are many exceptions and it would be too much to go through it at this time.

Henri Caron

MERCI JEANNE !

Nous savons que dans toute organisation il y a des gens qui travaillent dans l'ombre mais qui accomplissent des tâches très importantes. Jeanne Caron est justement une de ces personnes. Depuis sept ans, elle a fidèlement fait la **mise en page de notre bulletin** quatre fois par année, fournissant toujours un travail d'une grande efficacité et d'une qualité professionnelle.

Pour ton dévouement exceptionnel, Jeanne, je veux, au nom des membres du conseil d'administration et de tous les membres de l'Association, te remercier pour ta précieuse collaboration. Merci aussi pour le soutien que tu apportes à Fabien Caron qui prend la relève.

(Henri Caron, président)

Vient de paraître

Caroline-Isabelle Caron, *Se créer des ancêtres : un parcours généalogique nord-américain des XIX^e et XX^e siècles*. 255 pages. Éditions du Septentrion, Trois-Rivières & Québec, 2006.

L'auteur est docteur en histoire et professeur à l'université Queens de Kingston, Ontario.

MICHEL CARON

First Editor of "*Tenir et Servir*"

The son of Adrien Caron and Yvonne Jean, I was born on the 3rd of October 1929 in Saint-Aubert-de-l'Islet, a small village near Saint-Jean-Port-Joli. The oldest of ten children, I grew up on a farm located in the fourth range of St. Aubert. I did not particularly like farm chores or caring for animals. I preferred looking after the equipment and their motors. I did mostly manual labour.

I had my first schooling at the local facilities and then carried on to the College of Sainte-Anne-de-la-Pocatière where I spent six years and then I joined the faculty of science at Laval University. After the second year I took a part time job with the technical service at the Radio Canada station CBV in Québec City. In 1955, I was transferred to Montréal, still with Radio Canada who became my sole employer until I retired in 1984.

Sometimes during that period I met Marguerite Mignault from Beloeil. We were married in St. Barnabé on the 19th of July, 1958. Throughout those years we raised four daughters: Marie, Sylvie, Isabelle and Claudine. Settled in Beloeil since my debut at Radio Canada a new house became necessary and I built it myself. The children grew up in that home and lived there until they were ready to go on their own.

Right from the beginning Marguerite and I were involved in the community. The *AFÉAS* and school activities for Marguerite; the church committee and the boy scout movement for me. We tried to be where our presence was useful. Co-operative organizations were always of great interest to me. The food coop of Beloeil and the Funerary Coop on the South Shore of Montréal.

In 1984, I had the misfortune of losing my wife. Marguerite died after a long illness. She was only 46 years old. It was a terrible ordeal for me! But, in 1984 a great project helped me live

through those hard times. In fact, the *Association des familles Caron d'Amérique* was born to commemorate the 350 years since the arrival in Canada of Robert Caron, our ancestor, and plan all kinds of projects and preparations for this grand reunion to take place in Québec City and Saint-Jean-Port-Joli. As it turned out it was a great success. Anxious to follow through after such an achievement, I offered my services to the organisation. They proposed that I take the responsibility of editing a journal that would be published four times a year. After 15 years and 60 bulletins as editor, I passed the publication of a very successful paper to Victor Caron who was at the time President of the Association.

In 1992, I make an important decision; to move and settle in Racine where my daughter Isabelle lives. I got a good deal for the purchase of a home and became a citizen of a new community. The first few months were a bit difficult to go from city to rural life but I got used to it. I was soon elected Church Warden and there I was again, being involved in the cogs of the community. It began with a project for repainting the church. At my post every morning to supervise the painters and the volunteer workers, I put in many hours of my time to ensure that our church would become the nicest in the region. This adventure gave me the opportunity to get to know the Racinois and appreciate their generosity.

The church project completed, I chose to join other organisations: Vice President of the board of directors of the Caisse Populaire, responsible for the weekly parish bulletin, the Seniors club, the Church council, the Group of volunteers in Valcourt, the Residence for the elderly, the Committee for the protection of the environment, the maintenance of the presbytery, church and centre for the Group of volunteers in Valcourt and the region. During a period of ten years I was doing the Administration and odd repair works for that group. Being in Racine or Beloeil I could not even guess how many TV

(To be continued on page 17)

THANK YOU JEANNE!

We know that in all organizations, there are people who work behind the scenes and do important work. Jeanne Caron is exactly that type of a person. For the past seven years, Jeanne has been the graphic designer of our journal which is produced four times a year. She has been providing some efficient work of great professional quality.

Jeanne, for your exceptional devotion to the Association, in the names of all the members of the council I want to thank you for your precious collaboration. Thank you also for the support that you are providing to Fabien who will be replacing you.

Henri Caron, President

AVIS DE RECHERCHE

A l'occasion d'une rencontre des Familles Caron en 2004, quelqu'un a remis à Victor Caron un document très intéressant sur la famille de mon grand-père Joseph Caron (7R99), né à L'Islet en 1865, marié à Saint-Eugène en 1886, déménagé à Brunswick, ME en 1907, finalement installé à Saint-Paul-de-Montminy. Il a donné naissance à une famille nombreuse, présentée sur ce document. Victor ne peut se rappeler la personne qui le lui a remis. J'apprécierais grandement retrouver cette personne et la contacter pour recueillir tous renseignements disponibles au sujet de l'un ou l'autre de ses enfants, ou à son sujet à lui.

Merci à l'avance.

Julien Caron 9R
(418) 856-1678 & ju.caron@videotron.ca

RECRUTEMENT RECRUITING

Nouveaux membres / New members Présentés par / Presented by

Claude Caron, Gatineau, QC	Lucie Caron (# 1216)
Éric Caron, Gatineau, QC	Internet
Marielle Pageau, Saint-Fulgence, QC	
Richard J. Coache, Ludlaw, MA, USA	Victor Caron (# 1356)
Maurice Caron, Rimouski, QC	Patrice Caron (# 2627)
Johanne Caron, Rimouski, QC	Patrice Caron (# 2627)
Fernand Caron, Rimouski, QC	Patrice Caron (# 2627)
Dolorès Caron, Rimouski, QC	Patrice Caron (# 2627)
Lyse Caron, Rimouski, QC	Patrice Caron (# 2627)
France Gamache, Saint-Clément, QC	Patrice Caron (# 2627)
Venise Gamache, Trois-Pistoles, QC	Patrice Caron (# 2627)
François Caron, Saint-Antoine-de-Tilly, QC	Jacqueline Caron (# 1726)
Lorraine Caron, Deauville, QC	
Michel Caron, Rimouski, QC	Internet
Léonard St-Pierre, Kennebunk, ME, USA	
Christopher William Caron, Medford, MA, USA	Internet
Martin Caron, Sainte-Anne de la Pérade, QC	Henri Caron (# 2116)

Membre à vie

Jeannine Caron # 2356, Val-Bélair, QC

Privilège de 5 ans

Conrad Jean
par le décès de Claude Caron (# 1061), membre à vie

**L'Association des familles Caron d'Amérique
accueille ces nouveaux membres
avec beaucoup de plaisir;
merci très cordial à celui ou celle
qui les ont encouragés à joindre
les rangs de l'Association.**

MARIELLE CARON

I am the daughter of André Caron and Lucille Giasson. I was born in Saint-Marcel (L'Islet), the second of four children. On the 1st of August 1971, I married Norbert Gagnon and from that union were born France, Jérôme, Nadia and Alex. I am the lucky grandmother of two adorable children; Frédérique (8) and Vincent (6).

After my elementary and secondary studies in my home village I went to the teacher's college in L'Islet. My teaching career began at the local school in Saint-Marcel. For the first two years, as it was the custom in those days for new teachers, I worked with children from the first to the sixth grade. I taught from 1961 to 1971. The following ten years, I spent at home as a full time housewife. But in my spare time I took correspondence courses at the "Université du Québec" in Rimouski. I went back into teaching as a substitute in Saint-Jean-Port-Joli from 1981 to 1997. Finally I tried something different. Being a co-owner of the family business I became Director and Secretary of the Administrative council of our company "A.M.L. CARON INC." from 1992 to 2002.

Helping others and the society to evolve has always been of the utmost importance to me. So I got myself involved in different committees in the area: Secretary of the "Loisirs de Saint-Michel" (1962-63), Treasurer of the "Petits Souliers" kindergarten in Saint-Jean-Port-Joli (1989-91), member of the committee at "Saint-Jean" school (1981-82), secretary of the school council of "Bon-Pasteur" secondary school in l'Islet (1997-99) and member of the Administrative council of the Cégep in Rivière-du-Loup (1991-93).

My favourite pastimes

For the past five years I have been training two to three times a week at a physical fitness centre. During the winter I go skiing and mostly I take long hikes on snow shoes. I also walk and swim every chance I get. My will to learn new things, to try different habits in life and communicate with other nationalities, that I practice when I travel.

My interests in Genealogy

I was present at the first reunion held in 1986 in Québec City and Saint-Jean-Port-Joli. In 1995, at the meeting in Saint-Jean-Port-Joli, I was asked to sit at the welcoming table, a request that I gladly accepted. On that day I became a life member of the Association. Shortly after, I was invited to be a candidate for election to the Administrative council. I hesitated for few years and, in 1999, I took the post. It was a beginning. I have now been the Secretary for the past 10 years. I was implicated in the research and make up of the 20 years history book of our Association. That, with the help of our past president Victor and Henri our present President.

Those years on the board of directors were an enlightening experience for me. I got to know colleagues that were warm, friendly and competent. The assistance at workshops, congresses, reunions, salons of genealogy and being present at our booth at the Festival of New France are unique souvenirs that will stay with me forever.

Marielle Caron

Saviez-vous que...

... Augustin Caron, fils de Jean-Baptiste de Saint-Anne de Beaupré, se marie à Sainte-Marie de Beauce le 14 janvier 1800 avec Marie Létourneau, fille de Paul et de Marie Groleau ?

CHRONICLE ON GENEALOGY

Victor Caron

On matters of ethics

Talking about ethics is to familiarize oneself with the rules in the practice of an art, a trade or a profession. These rules are usually registered into a "code of deontology" that members of an organization have pledged to respect.

Genealogists also have such a code. However there are many people within Family Associations who, as a hobby, engage in genealogical research and render great service by publishing repertoires and genealogical dictionaries. These amateur genealogists, to distinguish them from degree-bearing professionals, without formally having to respect the code, will generally go by the fundamental rules. These rules mainly concern respecting the place where the research is done, respecting the documents, respecting the texts, and respecting private life.

Respecting the place...

It may be superfluous to mention respecting the place where people go to do their research. A researcher needs total concentration. We must minimize noise, unnecessary movements, and of course refrain from talking out loud. Nobody will refuse to answer a discreet question or give advice. Fortunately these centres will favour virtue and forbid all food and drinks to be consumed inside their reading rooms.

... and the documents

By document, we mean any means of information available for consultation. It may be some original official documents, such as notarized acts, various repertoires or genealogical dictionaries. Original official acts are subject to special

and particular protection. They are of course loaned only to experienced researchers.

Other documents - repertoires, dictionaries, monographs, etc. - if not subject to special attention, are nevertheless used and handled very carefully. Because this precious material is used by many different people and for hundreds of times over the years, it is understandable that it must be manipulated with great care. One thing that should not be done is to write notes or mark the pages.

If you believe that you have discovered something new or you find what you think is an error, you are not allowed to make any change or make a correction. Notify the proper authorities who will take it from there. We could never be sure of the authenticity of those records if we knew that they had been modified by someone who might be misinformed. An unwritten rule: do not write, cross out, or underline in a book that does not belong to you.

Finally, if we take it to be an act of gross inconvenience to mutilate a magazine or a publication available to people in a public waiting room, how would we qualify someone who takes a page out of an official repertoire? Unfortunately this has happened.

Returning the documents that you have consulted to their proper location is also part of showing respect. If you are not sure where to place it, then leave it for the attendant. It is particularly true for a microfiche; if it is relocated in the wrong place, it may be untraceable and then considered as lost. The same applies in a large library; if an item is misplaced it may take a long time to find it again.

In the next bulletin: respecting texts and private life.

Saviez-vous que...

... Louis Caron, marié à Saint-François-de-Beauce (aujourd'hui Beauceville) en 1862, ses fils Georges et Ludger étaient tous les trois **forgerons** ?

POSTS ON THE ADMINISTRATIVE COUNCIL

The Administrative council is made up of nine members. Each person is elected for a period of two years. This year four administrators are due to be replaced.

They are: Marielle Caron (Montmagny), Hélène Caron (Ste. Anne de Beaupré), Fabien Caron (Québec) and there is one vacancy to be filled. These people are entitled to remain on the Board for another term if they wish.

All regular members of the Association are eligible to become Administrators. An inscription form is available to all those interested in becoming a candidate. They may do so by communicating with l'Association des familles Caron d'Amérique (P.O. Box 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec, QC G1V 4C6) or the person responsible for the election committee:

Jean-Claude Caron, (418) 688-0376

In accordance with our regulations, articles 4.2 and 4.4.1, all candidates must complete and sign the inscription form, and have two regular members cosign as witnesses. The application must reach the secretariat before the 3rd of August or 45 days before the Annual General Assembly.

The Administrators remaining on the Board until 2007 are: Lucie Caron (Saint-Aubert), Jean-Claude Caron (Québec), Michel Caron (Lac-Saint-Charles), Patrice Caron (Rimouski), and Henri Caron (Trois-Rivières).

Jean-Claude Caron

In charge of the election committee

THANKS TO OUR GRAPHIC DESIGNER

Jeanne came to the production of *Tenir et Servir* to do the graphics and so help Michel, who was the Director. It was Jacques, her father, who was then a member of the Administration, who informed us that Jeanne was a Graphic Designer and she was willing to help the editor of the bulletin.

Michel had mentioned on a few occasions that he could not carry on with the editing of the journal due to his many different responsibilities. Once he realized that Jeanne was taking over the graphics he changed his mind and decided to continue. On my part, to delay Michel's departure I offered to take all the texts for review and correction. We could detect a certain amount of regret in Michel's feelings after so many years of work for what had become an excellent publication. It so happened that the three of us assured the survival of a successful paper that had started from scratch. It was sometimes later that I became the Director, the transition went smoothly and without problems.

Working with Jeanne was always very pleasant. Open to suggestions she was quick to amend and adopt them to the context. Many changes and improvements were of her own initiative. On many occasions we were pressing her with a tight schedule. She was always on time and even ahead of us. Jeanne, during those years as you worked at producing the bulletin I appreciated your professionalism and your sense of perfect service. You voluntarily accomplished a demanding task along with your other professional and family responsibilities. For your generosity and friendship I reiterate my greatest gratitude.

(Victor, former President,
Director of the Bulletin)

Saviez-vous que...

... la belle statue équestre de *Saint Georges terrassant le dragon*, qui se dresse depuis 1912 devant l'église consacrée à ce saint dans la Beauce, est une œuvre du célèbre Louis Jobin (1845-1928)?

Nous saluons...

...**Marie-Phé Caron** qui récidive. Elle vient de publier un deuxième livre au titre charmeur : ***Tiens... un autre livre sur le bonheur***. L'auteur veut nous convaincre que le bonheur est à la portée de tous ceux qui le cherchent vraiment. Elle a officiellement lancé son livre à la Librairie Morin de Trois-Rivières, le dimanche, 26 mars. Bonne chance Marie-Phé et souhaitons que ton livre amènera des gens à trouver un bonheur qu'ils croyaient jusque là impossible.

...**et félicitons Élise Caron** qui a été nommée joueuse canadienne de l'année au basket-ball collégial. Le titre lui a été accordé par la *Canadian Colleges Athletic Association*. Élise est native de Grand-Mère (maintenant Shawinigan). Après avoir évolué au niveau secondaire à l'école Les Pionniers de Trois-Rivières, elle se joint aux Lynx du Cégep Édouard-Montpetit. Bonne chance Élise.

...**la belle initiative de Sonia Caron** de Trois-Rivières qui sillonnera cet automne les routes de l'Europe avec une équipe d'artistes dans le but d'amasser des fonds pour la paralysie cérébrale. Sonia enseigne la peinture sur bois depuis sept ans. Avec le pianiste Richard Abel et d'autres artistes, elle participera à des spectacles alliant arts et musique. Ils se produiront à Paris, Rennes et Lyon. Félicitations Sonia et bravo pour ton originalité.

WE SALUTE...

... **Marie-Phé Caron** who does it again. She has published a second book with a charming title: **"Tiens... un autre livre sur le bonheur"** (*Look... another book about happiness*). The author wants to convince us that happiness is available to all those who really reach for it. On the 26th of March she officially launched her book at the "Librairie Morin" in Trois-Rivières. Good luck Marie-Phé, we hope that your work is a success and the happiness is as you expected.

... **And we congratulate Élise Caron** who was named Canadian Basketball Player of the Year at the collegiate level. The title was awarded by the Canadian College Athletic Association. Élise is a native of Grand-Mère (now Shawinigan). After playing at the secondary level at "Les Pionniers" school in Trois-Rivières, she joined the Lynx at the "Cégep Édouard-Montpetit". Good Luck Élise.

... **The initiative of Sonia Caron** from Trois-Rivières who will soon travel around Europe with a group of artists in the hope of collecting funds to help research on Cerebral Palsy. Sonia has been teaching wood surface painting for the past seven years. With pianist Richard Abel and a few other artists she will participate in performing arts and music shows in Paris, Rennes and Lyon. Congratulation Sonia and bravo for your originality.

CARON PERSONALITY OF THE YEAR

Introduced in 2001, the distinction "Caron Personality of the year" aims to honour a member of the Association whose activities and achievements in the professional, scientific, humanitarian, artistic, or social fields are remarkable and stand out throughout the family.

This distinction addresses all Carons by birth, who are members of the Association.

I invite you once again to let us know the name of such a person, and communicate all the specifics that should be required to merit this award. The suggestions should reach us before the 1st of August 2006. A committee will examine in detail the nomination and, if chosen, the name of the lucky person will be announced during the banquet at the reunion in September.

Henri Caron, President

CONFIÉS (ES) À NOTRE MÉMOIRE

M. Paul-Émile Caron, époux en premières nocces de feu dame Cyrienne Landry et en secondes nocces de dame Thérèse Cayer, décédé à Pointe-aux-Trembles, le 31 octobre 2005, à l'âge de 81 ans.

Madame Charlotte Caron, fille de feu Gérard Caron et de feu Fernande Ouellet, décédée au Centre hospitalier régional de Rimouski, le 9 décembre 2005, à l'âge de 60 ans et 2 mois. Elle demeurait à Rivière-Bleue.

Madame Rolande Caron, épouse de feu M. John Pope, décédée à Montréal, le 27 décembre 2005, à l'âge de 84 ans.

Madame Rose-Anne Dubé, épouse de feu M. Lucien Caron, décédée au Foyer Beauséjour de Saint-Louis-du-Ha! Ha!, le 30 décembre 2005, à l'âge de 72 ans et 5 mois.

M. Bruno Caron, conjoint de dame Ginette Leclerc, décédé à Saint-Eustache, le 6 janvier 2006, à l'âge de 40 ans.

M. Jean Caron, prêtre, décédé au C.H.R.L.D. de Joliette le 25 janvier 2006, à l'âge de 92 ans. Il était le curé fondateur de la paroisse de Saint-Maurice-de-Duvernay, Laval.

Monsieur Richard Caron, époux de dame Marcelle Bellehumeur, décédé à l'Assomption le 1^{er} février 2006, à l'âge de 74 ans.

Madame Marielle Lévesque, épouse de feu M. Jean-Claude Caron, décédée au C.H.R.G.P., le 3 février 2006, à l'âge de 73 ans et 5 mois. Elle demeurait à Saint-Clément.

Monsieur Gabriel Caron, époux de dame Lise Pelletier, décédé à Saint-Hyacinthe le 5 février 2006, à l'âge de 71 ans.

Madame Jeannine Marceau, épouse en premières nocces de feu M. Albert Drapeau et en secondes nocces de M. Marcel Caron, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 10 février 2006, à l'âge de 73 ans et 4 mois. Elle demeurait à Saint-Nazaire (Bellechasse).

M. René Caron, époux de Mme Marie-Paule Ouellette, décédé à Mirabel le 10 février 2006, à l'âge de 92 ans.

M. Viateur Caron, époux de dame Yolande Poirier, décédé le 10 février 2006, à l'âge de 81 ans. Il demeurait à Saint-Yvon de Cloridorme. Il était le frère de sr Anysie Caron, rsr.

Madame Carmelle Hazel, épouse de feu M. Roger Caron, décédée au St. Brigid's Home, le 10 février 2006, à l'âge de 92 ans. Elle demeurait à Sillery.

Madame Marie-Luce Blain, épouse de M. Roger Caron, décédée à Laval, le 15 février 2006, à l'âge de 76 ans.

Monsieur Rosaire Caron, époux de dame Adrienne Caron, décédé au Centre hospitalier Notre-Dame-du-Lac le 3 octobre 2005, à l'âge de 78 ans et 10 mois. Il demeurait à Squatec.

Monsieur Adrien Caron, époux de dame Jeanne d'Arc Gravel, décédé au Centre hospitalier de l'Université Laval, le 16 février 2006, à l'âge de 90 ans et 6 mois.

Madame Madeleine Caron, épouse de feu M. Ferdinand Filiatrault, décédée à Montréal le 17 février 2006, à l'âge de 75 ans.

M. Gilbert Caron, époux de dame Cécile St-Pierre, décédé à l'Hôpital Laval, le 19 février 2006, à l'âge de 80 ans. Il demeurait à la Résidence La Roseaie, Sainte-Foy.

(Suite page 26)

Les familles Caron d'Amérique

(Suite de la page 25)

Madame Marielle Caron, fille de feu M. Arthur Caron et de feu dame Laurine Soucy, décédée au Centre hospitalier Notre-Dame-du-Lac, le 20 février 2006, à l'âge de 80 ans.

Madame Rachel Caron, épouse de feu M. Roger Gagné, décédée au Centre Yvonne-Sylvain à Québec, le 20 février 2006, à l'âge de 84 ans et 7 mois.

M. Bernard Caron, conjoint de dame Simone Bernier, décédé à Mascouche, le 23 février 2006, à l'âge de 65 ans.

Madame Jeannine Caron, épouse de feu M. Louis-Philippe Gagné, décédée au foyer Les Jardins de la Falaise, Sainte-Marie, le 20 février 2006, à l'âge de 79 ans. Elle demeurait à Sainte-Marie-de-Beauce.

Madame Annette Caron décédée au Centre d'hébergement Saint-Joseph, le 31 octobre 2005, à l'âge de 85 ans et 7 mois. Elle demeurait à Saint-Hubert.

Madame Angéline Caron, épouse de feu M. Bruno Côté, décédée au CSSS, Pavillon Mgr-Ross, Gaspé, le 26 février 2006, à l'âge de 89 ans et 11 mois. Elle demeurait à Cloridorme.

Madame Marguerite Caron, épouse de M. André Gariépy, décédée à la Maison Victor-Gadbois de Saint-Bruno, en février 2006, à l'âge de 81 ans.

Madame Philomène Briand, épouse de feu M. Joseph Caron, décédée le 1^{er} mars 2006, au Centre hospitalier régional de Rimouski, à l'âge de 97 et 6 mois. Elle demeurait à Rimouski, autrefois à Rivière-du-Loup.

Madame Simone Caron, épouse de M. Jacques Boyer, décédée à Saint-Rémi, le 3 mars 2006, à l'âge de 87 ans.

M. Jean-Paul Caron, époux de feu dame Yolande Denis, décédé à Longueuil, le 3 mars 2006, à l'âge de 82 ans.

M. Maxime-Aubert (Pit) Caron, époux de dame Agnès Cloutier, décédé au C.H.S.L.D. Saint-Augustin-de-Desmaures, le 9 mars 2006. Il demeurait à Sainte-Foy.

Sœur Jeannette Caron, fille de feu M. Joseph Caron et de feu dame Émérencienne Rodrigue, décédée au Pavillon Délia-Tétreault des SS. Missionnaires de l'Immaculée-Conception, le 11 mars 2006, à l'âge de 86 ans.

Madame Mariette Caron, épouse de M. Jean-Guy Pelletier, décédée à Candiac, le 11 mars 2006, à l'âge de 61 ans. Elle demeurait à Candiac.

Madame Jeannine Landry, épouse de feu M. Blaise Caron, décédée à Montréal le 12 mars 2006, à l'âge de 85 ans.

Madame Rose-Hélène Caron, conjointe de M. Patrice Guillemette, décédée à l'hôpital Notre-Dame-de-Fatima, le 13 mars 2006, à l'âge de 40 ans et 11 mois. Elle demeurait à La Pocatière.

Monsieur Georges-Octave Caron, époux de feu Alice Veilleux, décédé à Saint-Georges-de-Beauce, le 17 mars 2006, à l'âge de 92 ans et 11 mois. Il était l'oncle de M. Fabien Caron, membre du C.A. de l'Association Les familles Caron.

Madame Eugénie Caron, épouse de feu M. Joseph-Adélard Dubé, décédée le 18 mars 2006, à l'âge de 102 ans et 5 mois. Elle demeurait autrefois à Saint-Hubert.

Madame Éliane Caron, épouse de feu M. Alfred Cloutier, décédée à Saint-Eustache, le 20 mars 2006, à l'âge de 90 ans. Elle demeurait à Saint-Eustache.

Les familles Caron d'Amérique

Monsieur Albert Caron, époux de dame Bernadette Beaulieu, décédé au Centre hospitalier Notre-Dame-du-Lac, le 20 mars 2006, à l'âge de 87 ans et 8 mois. Il demeurait à Saint-Honoré.

Madame Jeanne Caron, sœur de Saint-Joseph de Saint-Vallier, fille de feu Auguste Caron et de feu dame Marie-Flore Giasson, décédée à la Maison-Mère, le 23 mars 2006, à l'âge de 91 ans et 9 mois, dans sa 72^e année de vie religieuse. Elle avait beaucoup travaillé à la fondation de l'Association Les familles Caron d'Amérique.

Madame Marguerite Simard, épouse de M. Maurice Caron, décédée à l'Hôpital Laval, le 4 avril 2006, à l'âge de 76 ans. Elle demeurait à Sainte-Foy, maintenant Québec.

Monsieur Lucien Caron, époux de dame Jeanne d'Arc Thiboutot, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 9 avril 2006, à l'âge de 80 ans. Il demeurait à Lévis.

Madame Marcelle Garon, épouse de feu M. Gilbert Caron, décédée à Québec, le 9 avril 2006, à l'âge de 89 ans.

Madame Guylaine Caron, conjointe de M. Harold Lepage, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 13 avril 2006, à l'âge de 43 ans. Native de Saint-Malachie, elle demeurait à Lévis.

Madame Laurette Caron, épouse de feu M. Raoul Boilard, décédée au C.H.L.S.D. de Plessisville, le 17 avril 2006, à l'âge de 93 ans et 10 mois. Elle demeurait à Lyster.

Madame Agnès Caron, épouse de feu M. Léopold Deneault, décédée à l'hôpital Charles-Lemoyne, le 20 avril 2006, à l'âge de 85 ans. Elle demeurait à Longueuil.

M. Fernand Deschênes, époux de dame Rose-Aimée Caron, décédé à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 24 avril 2006, à l'âge de 87 ans. Il demeurait à Saint-Aubert-de-l'Islet.

Monsieur René Caron, époux de dame Jacqueline Lemieux, décédé au C.H.S.L.D. Notre-Dame-de-Lourdes, Québec, le 29 avril 2006, à l'âge de 80 ans et 4 mois. Il demeurait à Québec.

Madame Carmen Caron, fille de M. Léopold Caron et de dame Rita Bélanger, décédée au Réseau de santé des Basques, le 27 mars 2006, à l'âge de 48 ans et 3 mois. Elle demeurait à Saint-Jean-de-la-Croix.

M. Condé Caron, époux de dame Jeannita Soucy, décédé au Centre hospitalier Notre-Dame-du-Lac, le 9 avril 2006, à l'âge de 69 ans. Il demeurait à Saint-Jean-de-Lande.

Monsieur Bernard Caron, conjoint de dame Mireille Bélanger, décédé au Centre de Santé et Services sociaux d'Argenteuil, Lachute, le 10 avril 2006, à l'âge de 72 ans. Il demeurait à Saint-André d'Argenteuil.

Madame Léa Richard, épouse de feu M. Armand Caron, décédée à l'Hôpital Saint-François d'Assise, le 27 avril 2006, à l'âge de 88 ans et 10 mois. Elle demeurait à Québec.

Monsieur Maurice Caron, décédé à Mascouche, le 2 mai 2006, à l'âge de 71 ans.

Changement d'adresse

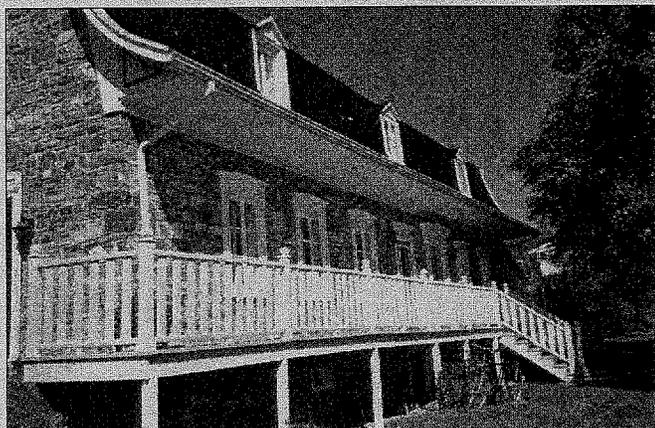
Cet avis s'adresse aux membres qui ont une nouvelle adresse à la suite de la **nouvelle toponymie des rues** de la ville de Québec.

Nous vous rappelons de signaler **tout changement de nom de rue ou de numéro** civique à l'Association des familles Caron d'Amérique, dans le but de vous assurer de recevoir le bulletin *Tenir et Servir*.

Liste partielle des articles offerts par l' Association

	Non membre	Membre annuel	Membre à vie
Album souvenir du 20 ^e	15,00\$	15,00\$	15,00\$
Armoiries plastifiées (8½ x 11)	5,00\$	5,00\$	5,00\$
Armoiries sur papier (8½ x 11)	3,00\$	3,00\$	3,00\$
Cartes et enveloppes : 1 paquet de 2	1,50\$	1,50\$	1,50\$
Casquette <i>Explorer</i> (beige ou marine)	12,00\$	12,00\$	12,00\$
Crayon bille	5,00\$	5,00\$	5,00\$
Épinglette (broche ou pointe)	10,00\$	7,00\$	5,00\$
Gilet blanc (T-shirt)	20,00\$	15,00\$	12,00\$
Gilet marine (polo) de XS à 4XL (4XL, sur commande)	38,00\$	38,00\$	38,00\$
Jeu de cartes (histoire des ancêtres)	5,00\$	3,00\$	2,00\$
Lampe de poche, porte-clefs	5,00\$	5,00\$	5,00\$
Macarons (1636-1986 ou 20 ^e)	3,00\$	2,00\$	1,00\$
Papier à correspondance (10 feuilles / enveloppe)	2,00\$	2,00\$	2,00\$
Plaque d'automobile	3,00\$	2,00\$	1,00\$
Porte-clefs	3,00\$	3,00\$	3,00\$
Répertoire généalogique *	25,00\$	20,00\$	15,00\$

S.V.P. Ajouter 8,00\$ pour les frais de poste pour le répertoire généalogique et 20% de la commande pour le reste.



Sur chaque feuille de papier à correspondance figure une photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Beauré.

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

L'éditeur en est M. Victor Caron, 3505, avenue Laurin, Québec (QC) G1P 1T6
téléphone : (418) 871-5458 ; courriel : vcaron@webnet.qc.ca

Collaborateurs pour le présent bulletin : Henri Caron, Jean-Claude Caron, Marielle Caron, Claude Morin, Michel Caron, Robert Caron (Lord), Victor Caron, Lucie Caron, Fabien Caron, Gaston Caron.

Postes Canada

Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :

Fédération des familles-souches du Québec

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy

Québec (QC) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE

